Porównanie tłumaczeń Kapłańska 1:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy położą synowie Aarona, kapłana,\* ogień na ołtarz i ułożą drwa na ogniu.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem synowie Aarona, kapłana, położą na ołtarzu ogień, a na ogniu ułożą drewno. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy synowie kapłana Aarona położą ogień na ołtarzu i ułożą drwa na ogniu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem nałożą synowie Aarona kapłana, ogień na ołtarzu, a ułożą drwa na ogień. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i podpalą ogień na ołtarzu, stos drew pierwej ułożywszy, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kapłani, synowie Aarona, przyniosą ogień na ołtarz i ułożą drwa na ogniu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synowie Aarona, kapłani, przyniosą ogień na ołtarz i ułożą drwa na ogniu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Synowie Aarona, kapłani, przyniosą ogień na ołtarz i ułożą drwa na ogniu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy kapłani, synowie Aarona, rozpalą ogień na ołtarzu i położą na nim drwa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kapłani, synowie Aarona, przyniosą ogień na ołtarz i ułożą drwa na ogniu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | a synowie Aharona, kohena, położą ogień na ołtarz i ułożą drwa na ogniu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і покладуть священики, сини Аарона, вогонь на жертівник, і накладуть дрова на огонь, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś synowie Ahrona, kapłana, nałożą ogień na ofiarnicę oraz ułożą drwa na ogniu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I synowie Aarona, kapłani, rozniecą ogień na ołtarzu, a na ogniu ułożą drewno. |

1. 1) Wg PS: kapłani; pod. G. [↑](#footnote-ref-2)